

甲年 耶穌升天節  
二零二六年五月十七日



你們要去使萬民  
作我的門徒。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

堂區代理司鐸：Administrator

Fr. Ambrose Udoji

323-264-4447#108

FrAmbrose@stampk.org

副主任司鐸：

Fr. Joseph 郭 晨神父

FrJosephGuo@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

聖道禮儀

讀經一：

宗徒大事錄 一，1-11

親愛的德敖斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著，四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裏的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了祂，他們就看不見祂了。他們向天注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們為什麼站在這裏望著天空呢？這位離

答：

F | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 1 |  
在 歡 呼 聲 中， 天 主 上 升， ( 在 號 角 聲 中， 上 主 騰  
F C F C F  
| 2 . 5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 2 | 1 . 0 |  
空。 在 歡 呼 聲 中， 天 主 上 升，) 在 號 角 聲 中， 上 主 騰 空。

開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

上主的聖言

答唱詠：詠四六 6；2~3，6~9

答：在歡呼聲中，天主上升，  
在號角聲中，上主騰空。

一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地的偉大君王。答

二、在歡呼聲中，天主上升；在號角聲中，上主騰空。你們要歌頌，歌頌我們的君王。答

三、因為天主是普世的君王，你們要謳歌讚頌。天主坐於神聖的寶座，天主為王，統治萬邦。答

讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書弗一，17-23

弟兄們：願我們的主耶穌基督的天主，就是那光榮的父，把智慧和啟示的神恩，賜予你們，使你們認識祂；並求祂光照你們的心，使你們認清祂的寵召有什麼希望，祂賜給聖徒的嗣業又怎樣充滿了光榮。祂為我們虔信的人，所施展的能力是多麼無限的偉大。祂曾將

這非常的能力施展在基督身上，使祂從死人中復活，使祂在天上坐在自己的右邊，遠遠超越一切執政的、掌權的、異能的、統治的，以及現世和來世可能稱呼的名銜之上；祂又將萬有歸服在基督的腳下，使基督在教會內作至高的元首，這教會就是基督的身體，是那位在一切內充滿一切者的圓滿。

上主的聖言

阿肋路亞： 瑪二八，19，20

答：阿肋路亞。

領：主說：你們要去教訓萬民；我同你們天天在一起，直到今世的終結。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音 二八，16~20

那時候，十一位門徒往加里肋亞去，到了耶穌給他們所指定的山上。他們看見耶穌，就朝拜了祂，但是仍有些人心中懷疑。耶穌便上前來，對他們說：「天上地下一切權柄都交给了我，所以，你們要去使萬民作我的門徒，因父及子及聖神之名，給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。我要天天跟你們在一起，直到今世的終結。」

基督的福音

每日讀經：

五月十八日：宗十九 1-8；若十六 29-33

五月十九日：宗廿七 17-27；若十七 1-11

五月二十日：宗廿八 28-38；若十七 11-19

五月廿一日：宗廿二 30，廿三 6-11；若十七 20-26

五月廿二日：宗廿五 13-21；廿一 15-19

五月廿三日：宗廿八 16-20，30-31；若廿一 20-25

五月廿四日：宗二 1-11；格前十二 3b-7，12-13；若廿 19-23



感恩



馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人為羅曙光(九), 于志及家人, 池新风, 孫鵠飛及家人, 陳明娟及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二) 王孝慈、王孝國及家人(三), 劉岫琴及家人, 周芳芳(七), 荊宜君、劉淑敏(二), 張佩芝、蔡圓怡(二), YiHan He、YiFei He(一)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(三), 陳家星及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 吳嘉寶及家人, 陳聖响及家人, 陳明娟及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛及家人, 張帥帥及家人, 尹崑崙及家人(四), 陳美智為曾慶斯、高愷傑家人(廿五), 李玉茹、李玉明、李玉青及家人, 蔡佳音、王佳寧及全家, 鄭偉、鄭路嘉及家人, 潘明勇(二), 余玥儒, 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(一), 朱藝、王雯章為兒女(二), 薛瑪兩求旅途平安順利(+), Holly 潘 為母親潘顏德蘭, 林雨晴為面試順利通過, 林华琴上庭順利(七), 盧家兄弟姐妹 (+), 朱承先、王培明及家人(六), Anne L Chou(+), 何玲為家人(七), 陳庆平及家人(四), 張熙成、林芬蘭為媳婦Tiffany(二), 張在飛求面談順利(二), 陳愛平及家人為兒子蔡嘉豪、女兒蔡婷、蔡宇婷(二), 趙懿為岳佳霖、孫朝勇 (一)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親 吳張其英(七), 黃小鳳追思 David Lopez (七), 陳虹、陳苓及家人追思父親陳立茂、母親喻昌機, 劉鎮邦、黑幼靜追思代子陳立茂(二), 蔣熙文追思長輩黃澤琴(七), 劉忻忻追思親友劉怡怡、劉大鵬、劉惠惠(二), 聖母軍進教之佑支團追思長輩邱天才(+), 孫清秀追思堂妹孫雅新(+), 杜桂香追思父親杜柏勛、母親閔凤芝, 馮家追思長輩蔣羅雪芳, 長輩林鄭靜萍(+三), 嚴曦平追思母親許蔓華(四), 趙懿與家人追思父親趙洪耀、母親張世琪 (一), 王敏洋追思王亞亮, 陳庆平及家人追思爺爺陳客作、奶奶王进宋(四), William & Kadie追思曾聲耀、李淑琮、李榮豐 (一), 馬維龍、谷俊花追思馬瑪寶, 蘇秀容追思先夫李榮春(四), Clara Dong 追思母親 Lucy 董漢三逝世 10 週年(七), 梁愛玲及家人追思梁炳權, 梁慶峰及家人追思二伯父梁炳潮, 梁慶峰及家人追思大姑父吳滿能 (四), 池新风追思父親池信忠逝世 15 週年, 吳照春、吳海華追思小姨周淑正, 五姨媽許蔓苓(五), 孫水妹追思李玉蓮(三), Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 聖愛讀書會追思 Emily 徐韶雲(四), 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂玉淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康, 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒、余美兵(六), 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑雲、哥哥王強、阿姨宋馬麗亞, 林崇漢、吳曉雯追思父親林喬源、二舅黃宣文(三),



教友們追思長輩李正(安德肋)(李文兩神父的父親)：

Vicki(九), 黃小鳳(+), Holly Pan(+), 聖母軍進教之佑支團(+), 孫水妹(三), 魏凱英、朱真真、朱勇、王萍(九), 馮家和潘東(八), 薛瑪兩(九)

張熙成、林芬蘭追思姨娘陳香代 (二), 和再鈞、陳明娟、和璋追思和再錄(三), Karun Mao & Monica Mao 追思爸爸鄧立人、女兒 Cici 毛子俐, 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈, Kristy Li & Larry Zhou 追思爸爸李良占、媽媽李再霞(Mary), Larry Zhou 追思爸爸周 曉, Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾), 馮家追思舅媽林嬌英, 梁瑪麗亞, 朱自成, 朱康民執事, 張梅花 Strotman, 陳瑪利亞, 王瑩追思杜氏家族 (二) Ernie So 蘇澤昭及家人追思亡妻 Winnie 蘇梁麗齡逝世 28 週年(四), 楊家追思父親楊正勇、阿姨楊景丽、姐姐楊素惠(五), 粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純、姚王珍妮, 張秀岩父親張宝庭、大姐張秀云、眾煉靈(五), 教友追思許斐德修女、江貞德修女、李志賢神父、林平華神父, Holly Pan 追思高征財神父(九), 黃小鳳追思周寧慧修女(二), 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(+一), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 陳家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), Curtis Chan, Michelle, Leola, Catherine, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈(一)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚為嚴重病人求健康：曾慶斯, 孫忠鶯, Vicki鄧麗霞。
- ✚為病人求健康祈禱：郭晨神父, 陳敏鴻。
- ✚為 費卓爾, 薛音琪, 朱真真, 趙懿 的所有需要祈禱
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※請兄弟姐妹每週有一串為百人百串需要的教友, 唸一串玫瑰經, 天主百倍賞報。

關懷代禱

孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 趙翠紅, Florida Cabale 曾慶斯, 鄧美娟, 吳熾宗, 黃秀娟, 吳越璇, 譚田福玲 Paul Braeckmans, 李文淵, 林明谷, Ann Hu, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 楊曉春, 蕭燕秋, 黃天柱, 陳瑞蘭, 陳敏鴻, 金菲莉, 羅曙光, Teresa Wong, 朱承先, 王培明 譚潤強, 付宇萱, 楊鴻香, 譚卓琳, 孫忠鶯, Arthur Guo (一)

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會 消息



同頌主恩 共賀晉鐸



司鐸晉鐸典禮：本堂教友朱聖達執事，蒙受天主聖召，將於 5 月 30 日(週六)上午 9:00，於 Cathedral of Our Lady of the Angels 領受司鐸聖秩聖事，由洛杉磯總主教 José H. Gomez 主禮。這是華人天主教團體難得的喜訊與恩典時刻，我們滿懷感恩，誠邀教友們一同為新鐸祈禱，求主繼續帶領與祝福他的司鐸聖召，使他成為主愛與福音的見證。

晉鐸慶祝招待會：將於(5 月 30 日週六)晉鐸典禮後舉行。地點：聖湯瑪斯堂。誠邀您的光臨與支持！

感恩聖祭：將於 5 月 31 日(主日)下午 4:30pm，於蒙市聖湯瑪斯堂 舉行。敬邀教友踴躍參與，共沐主恩，迎接華人新司鐸。

傳協會提供共乘服務：為方便教友們前往主教座堂參加晉鐸典禮，預訂二輛大巴，免費負責往返接送。巴士時間如下：出發：5/30/2026 (週六)上午 7:50 am，從聖湯瑪斯堂出發。回程：中午 12:40pm，從主教座堂上車返回教堂。本主日開始接受報名，車座有限，額滿即止，彌撒後請向王燕寶姊妹，王蕊姊妹登記，謝謝！

兒童道理班：彌撒後，在 playground 舉行結業儀式典禮及聚餐。

恭喜：中文宗教教育班於本主日(5/17)舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有 7 位小朋友初領聖體：姚子晴 Cynthia Yao, 陳昊昊 Ryan Chen, 于顏愷 Yan Kai Yu, 陳琳( Cynthia Chen)汪佳玟 Jia Wen Wang, Angel Wong 黃筠婷 Lynnette Wong 黃琬婷。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。並於當日彌撒後，舉辦結業式及小小慶祝會，歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

祝福應屆高中畢業生：恭喜：Winston Lin, 林偉杰, Chaolin Chan 陳巧琳及 Jin-Hwa Tsao 曹金華三位青年今年將進入大學，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面的事奉服務。請大家繼續為他們學業順利祈禱。

感謝：兒童主日學於 5 月 17 日結業典禮後開始放暑假，九月份開學。祝福所有的兒童們有個快樂的假期，同時也謝謝所有主日學的老師：朱威，吳蓉蓉，喬偉剛，陳君天，余佩瑜，鄧麗霞，鄭芳佳，陳蘇，王竹美，張若望，李永婷，于再慶，黃小鳳。

特別捐款：本主日有特別第二次奉獻，支援總教區設立的「麥景泰樞機主教慈善」基金，此項捐款是為救濟貧困家庭急需之用，請教友踴躍支持！

協力福傳 Together In Mission：由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們。本堂 2026 年捐款目標是 \$41,472 元，已籌得 \$9,141 元，仍 缺 \$ 32,331 元。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

租借場地登記：堂區辦公室已開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於 6 月 14 日前將「登記表」交回堂區辦公室，或 e-mail parishoffice@stampk.org。請注意所有登記場地的善會團體，一定要填寫表格，送出表格後，一定要與堂區辦公室核實取得核准通知，否則無效。

國定假日：5 月 25 日(星期一)是國殤日，堂區辦公室及華人辦公室休假一日。

STA 母親節慶祝活動圓滿成功



主內親愛的兄弟姐妹們：

上個主日的母親節慶祝活動圓滿成功！在主日彌撒中，每位媽媽都獲贈一朵新鮮的粉紅色康乃馨，為節日增添許多溫馨與喜悅。在大家熱情參與下，當天共有二百多位嘉賓歡聚一堂，一同度過了一個歡樂又溫暖的母親節。

主日彌撒後，教友們滿懷喜悅地進入禮堂入座寒暄。會場佈置五彩繽紛，令人眼睛一亮。在伍國超神父帶領啟引禱辭並降福後，接著主持人誦讀從郭晨神父捎來為天下母親的誠摯祝福詞後，正式揭開歡慶活動的序幕。

當天共有十多個精彩的節目，演出者皆來自我們這個溫馨的大家庭的成員，格外令人感到親切，現場掌聲不斷。主持人妙語如珠，歌手們熱情獻唱，讓整個禮堂充滿歡樂氣氛。熱忱又有效率的餐飲團隊，也為大家準備了豐盛美味的午餐。今年的音響效果特別出色，感謝專業人士細心操作；同時，也有多位攝影師為活動留下珍貴照片與視頻。

活動結束後，愛心服務團隊的弟兄姊妹們更齊心協力，將場地整理得乾淨明亮，令 Fr. Ambrose 讚賞不已。此次活動從售票、接待、場地安排，到最後發送禮物，每一個細節都凝聚了許多教友志工無私的奉獻與付出，才使今年的母親節歡宴充滿如家庭團圓般的溫馨與甜蜜。

在此特別向所有辛勞付出的弟兄姊妹們致上最誠摯的感謝。願主豐厚降福每一位服務者及他們的家庭！大家辛苦了！一切光榮歸於天主！

張永安姊妹 供稿

Firemark 天主教高中生暑假青年信仰生活營：主題: Anchor in Christ 「寄望於主」。時間：6 月 20 日(週六)早上 9:00am 至 21 日(主日)下午 5:00pm。地點：天主教 Mater Dolorosa 避靜中心 700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024。講師: Fr. Andrew Thomas Kang, O.P.。對象：9th~12th 年級高中生(含暑假後，升九年級及今年的畢業生)。報名費:原價\$130 (前 20 位報名學生有基督服務團贊助，只需付\$60)。聯絡人：Anne 王蘭欣 626-872-4523 或電郵 <firemark.ministry@gmail.com>名額有限，額滿為止！報名請掃 QR code



教區聖體員及接待員培訓(英文)：時間：7 月 18 日(週六)9am-1pm，地點：聖湯瑪斯教堂。費用：每位\$15 元。請上網報名參加 [events.lacatholics.org/sacristan-hospitality-stampk-july2026](https://events.lacatholics.org/sacristan-hospitality-stampk-july2026)

請為郭神父早日康復祈禱：郭晨神父因腿傷接受手術治療，目前正在休養復原中。這段期間，特別邀請幾位神父協助主祭彌撒，誠摯地感謝他們！懇請大家繼續為郭晨神父早日康復祈禱！

感謝主日彌撒後茶點服務：本主日：青少年聖母軍，下主日：天主之母。感謝他們熱心的服務！

堂區每週捐款報告：教堂每週維持經費\$8,000.00 主日聖堂奉獻/網上捐款 5/9—5/10：\$ 7,842.00 超過/(不足)：(\$ 158.00) 歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 Donate 或 [giving.parishsoft.com/app/giving/FD-779](https://giving.parishsoft.com/app/giving/FD-779) 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

本主日主題：基督徒的福傳使命。主講：張永康 弟兄。國語主日慕道班：每主日 11:10am-12:10pm 禮堂上課。感謝本主日的烹飪天使：吳小燕 姊妹 適逢國殤日，國語 5/24 及粵語 5/21 暫停一次 5 月 31 日 結業餐會，華人團體各善會小組介紹與分享 國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979 粵語慕道班：每週四 8:00-9:00pm。ID: 88909248422 密碼 1501 聯繫：May 葉慧娜 626-780-3271

主席團  
張永安、蔡義威  
秘書  
杜娟、潘東  
禮儀組  
劉欣、朱萍  
福傳組  
余佩瑜、陳聖響  
靈修組  
杜娟、葉慧娜  
關懷組  
楊雪虹  
活動組  
陳家星

家庭善會  
陳皓、林上發  
青年組  
譚卓琳、楊莊子

兒童道理班  
朱威、黃小鳳  
愛心服務組  
陸蔚虹、吳小燕

網路傳媒組  
潘東  
財務組  
張永安、李美芳  
籌款組  
陳蘇

主日通訊  
編輯指導  
郭晨神父  
張永安、劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)  
廣告 323-264-4448  
王萍 (Jessie)  
許容榕 (Sherry)

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照 百萬保險  
Design & Build Solutions

**設計·審批·建造·一站式服務**

3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫

承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**

**網路特惠**

Spectrum

100 MB 網速: \$30/月  
500 MB 網速: \$50/月  
1 GB 網速: \$70/月

組合優惠: 另贈送一年免費SIM卡 2張SIM卡組合: 價格保障2年

立即致電: 562-832-8018

**AwardAuto Dealer Inc.**

超群汽車 買賣租售

廉價租車轎車8人座 長、短期租車 \$29.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
機場接送 旅遊包車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**精工行 平价裝修 专业木工**

服務範圍: 更換地板 厨柜 瓷磚 門窗  
衣帽間 家俱安裝 全屋翻新 室內外油漆  
更換水龍頭 馬桶 熱水器 家裡的修修補補小活  
打水泥地面 砌圍牆 擋土牆

**李教友: 626-545-3451 微信:**

價格合理 追求品質 服務因誠信而信任

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**2026年殯葬收費比較**

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
**\$4,980.00 \$7,430.00**

**教友: 阿林**  
**626-588-7838**

機場接送 旅遊包車  
觀光購物 豪華商務

福州特產 **福益店** 零售批發  
海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
福州魚丸、魚干、干貝  
茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
燕窩、華旗蔘、南北乾貨

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100

Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990  
Fax: (626) 289-0344

Tel: (626) 280-3131  
Fax: (626) 280-3138

Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」**

了解弱勢成年人可能遭受虐待的跡象

保護孩童免受傷害固然重要, 但優先保護弱勢成年人同樣至關重要。弱勢成年人是指由於身體、心理、情緒或行為狀況而無法保護自己免受傷害或剝削的人。遭受虐待的預警信號包括: 不明原因的受傷傷口、明顯的營養不良或脫水跡象、衣物或寢具髒污未清理、表現出焦慮或恐懼以及居住環境的不潔或惡劣。透過了解弱勢成年人遭受虐待的現實, 反思自身行為, 學習辨識警訊, 並在必要時勇於表達關切與通報, 我們可以一起保護那些無法自我保護的人。若想了解更多相關信息, 請上網:

[lacatholics.org/did-you-know](http://lacatholics.org/did-you-know)

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄